

BOKMÁL 3

DAVVISÁMEGILLII (nordsamisk) 7

ÅARJELSAEMIENGËLESE (sørsamisk) 11

JULEVSÁMEGIELLAJ (lulesamisk) 15

ENGLISH (engelsk) 19

عربي (arabisk) 23

فارسی (farsi) 27

دري (dari) 31

پښتو (pashto) 35

KURMANCÎ (kurmanji) 39

سۆرانی (sorani) 43

FRANÇAIS (fransk) 47

KISWAHILI (swahili) 51

TÜRKÇE (tyrkisk) 55

AF-SOOMAALI (somalí) 59

اردو (urdu) 63

ትግርኛ (tigrinja) 67



Redd Barna



Til voksne som har ansvar for aktiviteter og samlinger med barn i regi av Redd Barna

Vi ønsker at du gir denne brosjyren til alle barn du har aktiviteter eller samlinger med. Målet med brosjyren er at barna skal få informasjon om Redd Barna, hva de har rett til og hva de kan forvente når de er sammen med oss. De skal også få vite hvordan de kan si ifra dersom de opplever noe vondt eller ubehagelig på en aktivitet eller samling som vi har ansvar for.

Informasjonen er skrevet på 17 språk:

Når du møter barna for første gang, vil vi gjerne at dere leser gjennom brosjyren, enten hver for dere eller i fellesskap. Det kan også være fint å snakke litt sammen om det dere har lest. Hva tenker barna om dette? Er noen av punktene vanskelig å forstå?

Takk for at dere bidrar til at barn som deltar på våre aktiviteter blir godt ivaretatt!

Til deg som er med på en aktivitet med Redd Barna

Om Redd Barna og hva vi gjør:

FNs barnekonvensjon er en avtale som nesten alle land i verden er blitt enige om å følge, blant annet Norge. Barnekonvensjonen sier at alle barn er like mye verdt og har de samme rettighetene uansett hvem de er og hvor de bor. En rettighet er noe barn trenger og har krav på for å ha det bra og trygt. Redd Barna er en organisasjon som jobber for at rettighetene i barnekonvensjonen skal bli virkelighet for alle barn. For eksempel at de skal få gå på skole, være trygge, få si hva de mener og bli hørt, bli behandlet rettferdig og få leke og være med på fritidsaktiviteter.

Når du og andre barn eller ungdommer er sammen med oss, skal vi passe på at:

- Dere er trygge
- Dere kan stole på oss
- Dere vet hvem vi er og hvorfor vi har aktivitet sammen med dere
- Dere kan være dere selv og ha det bra
- Alle får være med og blir behandlet rettferdig
- Dere får si hva dere mener og blir hørt på, og får være med og bestemme når det er mulig
- Ingen gjør dere noe vondt eller skader dere
- Ingen tar eller bruker bilder eller film av dere uten at det er trygt og de har fått lov av dere
- Ingen deler informasjon som handler om hvem dere er, som for eksempel navn og alder, uten at de har fått lov og det er trygt for dere
- Dere vet at dere alltid skal kunne si ifra om dere opplever noe som er ubehagelig, vondt eller vanskelig

Hvis du er bekymret og vil melde fra:

Dersom du er bekymret for noe eller opplever noe du synes er ubehagelig eller skummelt når du er sammen med oss på en aktivitet, vil vi at du sier ifra. Det kan du gjøre til en av de voksne som har ansvar for aktiviteten. Du kan også sende en e-post til alert@reddbarna.no. Da kommer e-posten din til en i Redd Barna som har ansvar for å ta imot meldinger fra barn og voksne som har en bekymring for noe. Du kan også ringe eller skrive brev. Hvis Redd Barna mottar en melding fra deg, så vil vi snakke med deg om hva vi gjør videre med det du har meldt fra om. Vi vil sørge for at du er trygg og får den hjelpen du trenger.

Telefonnummer til Redd Barna **22 99 09 00**

Si at det gjelder et varsel.

Postadresse:

Varslingsansvarlig
Generalsekretærens stab
Redd Barna
Postboks 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Davvisámegillii

Ollesolbmuide geain lea ovddasvástádus aktivitehtain ja čoagganemiin maid Redd Barna lágida

Mii háliidat ahte don attát dán gihppaga buot mánáide geaiguin dus leat aktivitehtat dahje čoagganeamit. Gihppaga ulbmil lea ahte mánát galget oažžut dieđuid Redd Barna birra, masa sis lea vuoigatvuohta ja maid sii sáhttet vuordit go sii leat ovttas minguin. Mánát galget maiddá beassat diehtit mo sáhttet dieđihit jus vásihit váivvi dahje onohisvuođa aktivitehtas dahje čoagganeamis mas mis lea ovddasvástádus.

Dieđut leat čállon 17 gillii:

Go deaivvadat mánáiguin vuosttaš geardde, de mii áinnas háliidat din lohkat gihppaga, juogo juohkehaš sierra dahje searvevuođas. Sáhtta maiddá leat vuogas veahá háleštit ovttas das maid lehpet lohkan. Maid mánát smihttet dán birra? Lea go muhtun čuoggáid váttis áddet?

Giitu go dii lehpet mielde áimmahuššamin mánáid geat leat mielde min aktivitehtain!

Dutnje gii leat mielde Redd Barna aktivitehtas

Redd Barna birra ja maid mii bargat:

ON mánáidkonvenšuvdna lea soahpamuš maid masá buot riikkat, earret eará Norga, leat soahpan čuovvut. Mánáidkonvenšuvdna cealká ahte buot mánáin lea seamma olu árvu, ja ahte sis leat seamma vuoigatvuođat beroškeahhtá geat sii ležžet ja gos sii orrot. Vuoigatvuohta lea juoga maid mánát dárbbášit, ja masa sis lea riekti vai sis lea buorre ja oadjebas dilli. Redd Barna lea organisašuvdna mii bargá duohtandahkat mánáidkonvenšuvdna vuoigatvuođaid buot mánáide. Ovdamearkka dihtii galget mánát beassat vázzit skuvlla, leat oadjebasat, beassat dadjat maid oavvildit ja guldaluvvot ja beassat stoahkat ja leat mielde astoáigedoaimmain.

Go don ja eará mánát dahje nuorat lehpet minguin ovttas, de mii galgat bearráigeahččat ahte:

- Dii lehpet oadjebasat
- Dii sáhttibehtet luohttit midjiide
- Dii diehtibehtet geat mii leat, ja manne mis leat aktivitehtat ovttas dinguin
- Dii sáhttibehtet leat nu mo dii lehpet, ja dis galgá leat buorre
- Buohkat besset mielde ja meannuduvvojit vuoiggalaččat
- Dii beassabehtet dadjat maid oavvildehpet ja guldaluvvobehtet, ja beassabehtet leat mielde mearrideamen go nu heive
- Ii oktage váivvit ii ge bávččagahte din
- Ii oktage govve ii ge filbme din, ii ge geavat gova dahje filmma dis nu ahte ii leat oadjebas, ja dii galgabehtet leat miehtan dasa
- Ii oktage mital maidege din birra, omd. nama ja agi, jus eai leat ožžon lobi, dahje didjiide ii leat oadjebas
- Dii diehtibehtet ahte dii álo sáhttibehtet diedihit jus vásihehpet unohisvuođa, váivvi dahje lossa ášši

Jus don fuolastuvat juogaman dihtii dahje vásihat juoga mii du mielas lea unohas dahje issoras go leat ovttas minguin muhtun aktivitehtas, de mii háliidat du galgat diedihit dan birra. Sáhtát diedihit ovttá dain ollesolbmuid geain lea ovddasvástádus aktivitehtii. Don sáhtát maiddá sáddet e-poastta deike: alert@reddbarna.no. Dalle manná du e-poasta olbmui Redd Barnas geas lea ovddasvástádus váldit vuostá dieduid mánáin ja ollesolbmui geat fuolastuvvet juogaman dihtii. Sáhtát maiddá ringet dahje čállit reivve. Jus Redd Barna oázžu dieđu dus, de mii háliidat duinna hállat das maid mii bargat viidáseappot áššiin maid leat diedihan. Mii fuolahat ahte don leat oadjebas ja oaččut dan veahki maid dárbbášat.

Redd Barna telefonnummar **22 99 09 00**.
Mital ahte lea sáhka dieđiheamis.

Poastačujuhus:
Varslingsansvarlig
Generalsekretærens stab
Redd Barna
Postboks 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Åarjelsaemiengïelese

Geerve almetjidie mej diëdte darjomi jïh gaavnedimmiej åvteste maanajgujmie Redd Barnan tjïrrh

Mijjeh vaajtelibie datne daam tjaalegem gaajhkide maanide vadtah mejgujmie darjomh jallh gaavnedimmieh åtnah. Ulmie tjaaleginie lea maanah edtjeh biëvnesh åadtjodh Redd Barnan bijre, misse reaktam utnieh jïh maam maehtieh veanhtadidh gosse leah mijjine ektine. Dah edtjeh aaj åadtjodh daejredh guktie maehtieh bieljelidh jis maam akt bääktjehke jallh nåake dååjroeh aktene darjoemisnie jallh gaavnedimmesne man åvteste diëdtem utnebe.

Biëvnesh tjaalasovveme 17 giëline:

Gosse maanide gaavnedh voestes aejkien, sijhtebe maaje dijjieh daam tjaalegem lohkede, akti akti jallh ektesne. Maahta aaj hijven årrodh ånnetji soptsestidh dan bijre maam lidie lohkeme. Maam maanah dan bijre ussjedieh? Mah naakenh daejstie tsiehkijste geerve guarkedh?

Gæjhtoe ihke viehkiehtidie guktie maanah mah leah meatan mijjen darjoeminie hijvenlaakan gorresuvvieh!

Dutnjien mij meatan darjoemisnie Redd Barnine ektine

Redd Barnan bijre jñh maam darjobe:

EN:n maanakonvensjovne lea latjkoe man bijre mahte gaajhkh laanth veartenisnie leah seamadamme fulkedh, dej gaskem Nöörje. Maanakonvensjovne jeahta gaajhkh maanah seamma stoeerre arvoem utnieh jñh kríevenassem utnieh dejtie seamma reaktide saht gñeh leah jñh gusnie árroeh. Reakta lea naakede maam maanah daarpesjñeh jñh misse kríevenassem utnieh juktie hijven jñh jearsoe utnedh. Redd Barna lea organisasjovne mij barka ihke reaktah maanakonvensjovnesne edtjñeh riektesvoetine sjítedh gaajhkide maanide. Vuesiehtimmiñ gaavhtan dah edtjñeh áadtjodh skuvlem vaedtsedh, jearsoe árrodh, áadtjodh jiehtedh maam mielieh jñh govlesovvedh, riektes gñetedimmiñ áadtjodh jñh áadtjodh stáákedidh jñh meatan árrodh astoeaejkien darjoeminie.

Gosse datne jñh jeatjah maanah jallh noerh lidie mijjine ektine, edtjebe geehtedh:

- Diiñjñeh jearsoe
- Diiñjñeh maehdede mijjem leajhtadidh
- Diiñjñeh daejrede gñeh mijjñeh jñh mannasinie darjomem utnebe diijine ektine
- Diiñjñeh maehdede jñjtjemdh árrodh jñh hijven utnedh
- Gaajhkesh áadtjoeh meatan árrodh jñh riekteslaaketje gñetedovvedh
- Diiñjñeh áadtjode jiehtedh maam mielede jñh govlesovvedh, jñh áadtjode meatan árrodh moenedh gosse gáarede
- Ij guhte diijem boelvestallh jallh diijem skaarohth
- Ij guhte guvvieh jallh filmeh vaeltieh jallh nuhtjñeh diijeste jis ij leah jearsoe, jñh dah leah luhpiem diijeste áadtjeme
- Ij guhte bievnesh juekieh mah leah diijñe bijre, goh nomme jñh aaltere, jis ij leah luhpiem áadtjeme dam darjodh jñh lea jearsoe diijese
- Diiñjñeh daejrede diijñeh iktesth maehdede bieljelidh jis diijñeh dáárjede maam akt mij dealoes, bááktjehke jallh geerve

Jis mestie akt tjoeperdh jallh maam akt dáájrñh maam tuhtjñ dealoes jallh isveligke gosse mijjine ektine aktene darjoemisnie, sijhtebe datne edtjñ dan bijre bieljelidh. Maahth dam darjodh akten dejtie geerve almetjijstie mah díedtem utnieh darjomen ávteste. Maahth aaj e-páastem seedtedh diekie alert@reddbarna.no. Dellie dov e-páaste báata akten dejtie Redd Barnesne mah díedtem utnieh bievnesh dáastodh maanijste jñh geerve almetjijstie mah mestie akt tjoeperdieh. Maahth aaj ringkedh jallh prieviem seedtedh. Jis Redd Barna bievnese datneste dááste, dellie sijhtebe datnine soptsestidh maam dejnie guhkiebasse darjobe man bijre bieljelamme. Sijhtebe hoksedh datne leah jearsoe jñh dam daerpies viehkiem áadtjoeh.

Redd Barnan tellefovnommere **22 99 09 00**
Jiehtieh datne sijth man akt bijre bieljelidh.

Páastetjaalehsijje:
Varslingsansvarlig
Generalsekretærens stab
Redd Barna
Postboks 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Julevsámegiellaj

Álessjattugijda gejn la ávdåsvåsståduš dåjmaj ja tjåhkanimij ávdåš majt Redd Barna åsat

Sihtap vattå dån girjåtjav divna mánajda gudi li dåjman jali tjåhkanimen. Girjåtja ulmme la mánå galggi diedoijt oadtjot Redd Barna birra, masi sijån la riektå ja majt máhtti vuorddet gå li mijáj siegen. Mánå galggi aj bessat diehtet gåktu máhtti diededit jus våsedi vájvev jali unugisvuodav dåjman jali tjåhkanimen manna mijån la ávdåsvåsståduš.

Diedo li tjåleduvvam 17 giellaj:

Gå mánáj æjvvalip vuostasj bále, de sihtap galggabihtit girjåtjav låhkåt, juogu de juohkkahasj aktu jali gájka aktan. Máhttå aj liehket vuogas vehi ságastit aktan dan birra majt lihpit låhkåm. Majt mánå ájådalli dán birra? La gus gåssjel dådjadit muhtem tsiehkijt?

Gijtto gå sæbrabihtit bisodittjat mánåjt gudi mijå dåjmajda oassålassti!

Dunji gut la fáron Redd Barna dájman

Redd Barna birra ja majt barggap:

AN mánáikonvensjávnná le sjehtadus majt vargga divna rijka, duola degu Vuodna, li guorrasam tjuovvot. Mánáikonvensjávnná sárnnu divna mánájn la sæmmi állo árvvo, ja jut siján li sæmmi riektá berustik gudi sij littji ja gánná sij árru. Riektá li juoga majt máná dárbahti, ja masi siján la riektá vaj siján la buorre ja jasska dille. Redd Barna le organisasjávnná mij barggá duohtan dagátjit mánáikonvensjávnná riektájt divna mánájda. Duola degu galggi máná bessat skávláv vádtset, liehket jasska, bessat javllat majt miejnniji ja gulldaluvvat ja bessat stáhkak ja sæbrrat asstoájge dájmajda.

Gå dån ja ietjá máná jali nuora lihpit mijá siegen, galggap bærráj-gæhttjat jut:

- Lihpit jasskada
- Máhttebihtit midjij áskeldit
- Diehtebihtit gudi lip, ja manen miján li dájma dijáj siegen
- Bessabihtit liehket nav dagu dij lihpit, ja diján galggá liehket buorre dille
- Gájka bessi fáron ja giehtadaláduvvi rievttugit.
- Bessabihtit aj javllat majt miejnnibihtit ja gulldaluvvabihtit, ja bessabihtit fáron mierredittjat gå nav hiehpá
- Ij aktak vájveda ij ga dijájt báktji
- Ij aktak gávvi ij ga dijáv filmmi, ij ane gáváv jali filmav dijás nav vaj ij la jasska, ja galggabihtit dasi miededam
- Ij aktak majdik subtsasta dij birra, buojk. namáv ja álldarav, jus ælla loabev oadtjum, jali didjij ij la jasska
- Diehtebihtit dij agev máhttebihtit diededit jus vásedihtit unugisáv, vájjev jali lássá ássjev

Jus mårásta masstak jali váseða juoga mij div mielas la unugis jali tjiergget gå la mijáj siegen muhtem dájman, de sihtap galga diededit dan birra. Máhtá diededit avta dajs állessjattugijda gejn la ávdásvásstádus dájma ávdás. Máhtá aj e-pástav sáddit diehki: alert@reddbarna.no. Dalloj manná div e-poassta ulmutjij Redd Barnan gæna l ávdásvásstádus diedoht duosstot mánájs ja állessjattugijs gudi mårásti juongá diehti. Besa aj riñngut jali girjev tjállet. Jus Redd Barna oadtju diedov dujsta, de sihtap dujna ságastit dan birra majt vijdásappot barggap ássjijn majt la diededam. Huksap la jasska ja oattjo dav viehkev majt dárbahti.

Redd Barna telefávnnánummar **22 99 09 00**.
Subtsasta ahte l sáhka diededimes.

Poasstaadræssa:
Varslingsansvarlig
Generalsekretærens stab
Redd Barna
Postboks 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



English

For adults who are responsible for activities and events with children organised by Save the Children

We would like you to give this brochure to all children you have activities or events with. The aim of the brochure is to inform children about Save the Children, what they are entitled to and what they can expect when they are with us. They should also know how to tell us if they experience anything bad or unpleasant at an activity or event for which we are responsible.

The information is written in 17 languages:

When you get together with the children for the first time, we would like you to read through the brochure, either individually or as a group. It might also be a good idea to discuss a bit together about what you've read. What do the children think about this? Are any of the points difficult to understand?

Thank you for helping to ensure that children who take part in our activities are well looked after!

For those of you who are taking part in an activity with Save the Children

About Save the Children and what we do:

The UN Convention on the Rights of the Child is an agreement that almost every country in the world has agreed to follow, including Norway. The Convention says that all children are equally valuable and have the same rights no matter who they are or where they live. A right is something children need and are entitled to in order to feel good and secure. Save the Children is an organisation that works to ensure that the rights in the Children's Convention are a reality for all children. For example, they must be able to go to school, be safe, say what they think and be heard, be treated fairly and be allowed to play and take part in leisure activities.

When you and other children or young people are with us, we must take care that:

- You are safe
- You can trust us
- You know who we are and why we have activities with you
- You can be yourself and feel good
- Everyone gets to participate and is treated fairly
- You can say what you think and be listened to, and be involved and make decisions when possible
- Nobody hurts or harms you
- No one takes or uses pictures or films of you unless it is safe, and they have your permission
- No one shares information about who you are, such as your name and age, unless they have permission and it is safe for you
- You know that you must always be able to tell us if you experience anything that is unpleasant, hurtful or difficult

If you're concerned about something or experience anything you find unpleasant or uncomfortable when you're with us at an activity, we want you to tell us. You can do so with one of the adults in charge of the activity. You can also send an e-mail to alert@reddbarna.no. Your email will then be forwarded to someone at Save the Children who is responsible for receiving reports from children and adults who have a concern about something. You can also ring or write a letter. If Save the Children receives a report from you, we will talk to you about what to do next about what you have reported. We will make sure you are safe and get the help you need.

Telephone number for Save the Children **22 99 09 00**.
Say that it is a warning.

Postal address:
Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



للبالغين المسؤولين عن الأنشطة والفعاليات مع الأطفال التي تنظمها منظمة إنقاذ الأطفال Save the Children

نود أن تعطوا هذا الكتيب لجميع الأطفال الذين لديكم أنشطة أو أحداث معهم. الهدف من الكتيب هو إطلاع الأطفال على منظمة إنقاذ الأطفال Save the children وما يحق لهم وما يمكنهم أن يتوقعوا عند وجودهم معنا. يجب ان يعرفوا ايضا كيفية إخبارنا إذا واجهوا أي شيء سيء أو غير سار في نشاط أو حدث نتحمل مسؤوليته.

المعلومات مكتوبة بـ 17 لغة:

عندما تجتمع مع الأطفال لأول مرة، نود منك قراءة الكتيب، إما بشكل فردي أو كمجموعة. قد يكون من المفيد أيضاً مناقشة بعض الشيء معاً حول ما قرأته. ما هو رأي الأطفال حول هذا الأمر؟ هل يصعب فهم أي من النقاط؟

نشكرك على المساعدة في ضمان حُسن رعاية الأطفال الذين يشاركون في أنشطتنا!

عربي

لأولئك منكم الذين يشاركون في نشاط مع منظمة Save the Children إنقاذ الأطفال

حول منظمة إنقاذ الأطفال Save the children وماذا نقوم به:

وافقت كل دول العالم تقريبًا على اتباع اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الأطفال، بما في ذلك النرويج. وتنص الاتفاقية على أن جميع الأطفال متساوون في القيمة ويتمتعون بنفس الحقوق بغض النظر عن هويتهم أو المكان الذي يعيشون فيه. الحق هو شيء يحتاجه الأطفال وبحق لهم أن يشعروا بالراحة والأمان. وتعمل منظمة إنقاذ الأطفال على ضمان أن الحقوق الواردة في اتفاقية الأطفال هي حقيقة واقعة لجميع الأطفال. على سبيل المثال، يجب أن يكونوا قادرين على الذهاب إلى المدرسة، وأن يكونوا آمنين، وأن يعيروا عما يفكرون به وأن يُسمع صوتهم، وأن يُعاملوا بإنصاف وأن يُسمح لهم باللعب والمشاركة في الأنشطة الترفيهية.

عندما تكون معنا أنت وأطفال أو شباب آخرون، يجب علينا الاهتمام بما يلي:

- أنت آمن
- يمكنك الوثوق بنا
- تعلم من نحن ولماذا نقوم بتنظيم فعاليات معك
- يمكنك أن تكون على طبيعتك وتشعر بالراحة
- يجب أن يشارك الجميع ويعاملون معاملة عادلة
- يمكنك أن تقول ما تعتقد به وأن يتم الاستماع إليك وأن تشارك وتتخذ القرارات عند الإمكان
- لا أحد يلحق الضرر بك أو يؤذيك
- لا أحد يلتقط أو يستخدم صورًا أو أفلامًا لك ما لم يكن ذلك آمنًا، بعد الحصول على إذن منك
- لا أحد يشارك معلومات حول هويتك، مثل اسمك وعمرك، ما لم يكن لديه إذن بذلك ويكون ذلك آمنًا لك
- أنت تعلم أنه يجب أن تكون دائمًا قادرًا على إخبارنا إذا واجهت أي شيء غير سار أو مؤذٍ أو صعب

إذا كنت قلقًا بشأن شيء ما أو واجهت أي شيء تجده مزعجًا أو غير مريح عندما تكون معنا في نشاط ما، فنحن نريدك أن تخبرنا بذلك. يمكن أن تقوم بذلك مع أحد البالغين المسؤولين عن النشاط. ويمكنك أيضًا أن ترسل رسالة إلكترونية إلى alert@reddbarna.no. سيتم بعد ذلك إعادة توجيه بريدك الإلكتروني إلى شخص في منظمة إنقاذ الأطفال Save the Children مسؤول عن تلقي التقارير من الأطفال والبالغين الذين لديهم مخاوف عن شيء ما. ويمكنك أيضًا الاتصال هاتفياً أو كتابة خطاب. إذا تلقت منظمة إنقاذ الأطفال Save the Children بلاغًا منك، فسوف نتحدث معك حول ما يجب فعله بعد ذلك بشأن ما أبلغت عنه. رقم هاتف منظمة إنقاذ الأطفال Save the Children

سوف نتأكد من سلامتك والحصول على المساعدة التي تحتاجها.
22 99 09 00 قل بأنه تحذير.

العنوان البريدي:

ضابط الإنذار

كادر الأمين العام

منظمة إنقاذ الأطفال Save the Children

ص.ب 6902 شارع أو لافس بلاس

أوسلو 0130



فارسی

برای بزرگسالانی که مسئولیت فعالیت ها و رویدادهای ویژه کودکان که توسط Save the Children (کودکان را نجات دهید) سازماندهی می شوند را بر عهده دارند

از شما درخواست می کنیم این بروشور را به تمام کودکانی که با آنها فعالیت ها یا رویدادهایی را انجام می دهید تحویل دهید. هدف این بروشور آگاه ساختن کودکان درباره Save the Children (کودکان را نجات دهید)، اینکه چه حقوقی دارند و زمانی که با ما هستند چه انتظاراتی می توانند داشته باشند است. همچنین اگر هر چیز بد یا ناخوشایندی را در فعالیت یا رویدادی که ما مسئول آن هستیم تجربه می کنند، باید بدانند چگونه آن را به ما اطلاع دهند.

این اطلاعات به 17 زبان نوشته شده است:

از شما می خواهیم در اولین گردهمایی خود با کودکان این بروشور را بخوانید، چه بصورت فردی و چه بصورت گروهی. گفتگو کردن درباره آنچه در آن خوانده اید نیز می تواند ایده خوبی باشد. کودکان درباره آن چه فکر می کنند؟ آیا نکته ای در آن هست که فهمیدنش برای آنها دشوار باشد؟

از اینکه کمک می کنید مطمئن شویم از کودکانی که در فعالیت های ما شرکت می کنند به خوبی مراقبت می شود از شما تشکر می کنیم!

برای آن دسته از شما که در فعالیتی با Save the Children مشارکت می کنید

درباره Save the Children و کارهایی که انجام می دهیم:

کنوانسیون سازمان ملل (UN) درباره حقوق کودکان، قراردادی است که تقریباً تمام کشورهای دنیا، از جمله نروژ، برای پیروی از آن موافقت کرده اند. این کنوانسیون بیان می کند که تمام کودکان از ارزشمندی یکسان، و صرف نظر از اینکه چه کسی هستند یا کجا زندگی می کنند، از حقوق یکسانی برخوردارند. حق، چیزی است که کودکان به آن نیاز دارند و به آنها داده می شود تا احساس امنیت و حس خوبی داشته باشند. Save the Children سازمانی است که برای اطمینان یافتن از اینکه حقوق مطرح شده در کنوانسیون کودکان برایشان به واقعیت تبدیل می شود فعالیت می کند. برای مثال، آنها باید بتوانند به مدرسه بروند، در امنیت باشند، افکار خود را بیان کنند و شنیده شوند، با آنها عادلانه رفتار شود و اجازه داشته باشند بازی کنند و در فعالیت های تفریحی شرکت نمایند.

وقتی که شما و دیگر کودکان یا جوانان با ما هستید، باید اطمینان داشته باشیم که:

- در امنیت هستید
- می توانید به ما اعتماد کنید
- می دانید ما که هستیم و چرا فعالیت هایی برای شما ترتیب داده ایم
- می توانید خود واقعبینانه بوده و حس خوبی داشته باشید
- همه می توانند شرکت کنند و با همه رفتار عادلانه ای می شود
- می توانید نظر خود را مطرح کنید و شنیده شوید، و در صورت امکان مشارکت داده شوید و تصمیم گیری کنید
- هیچ کس به شما آسیب یا صدمه ای وارد نمی کند
- هیچ کس از شما عکس یا فیلمی نمی گیرد و از آنها استفاده نمی کند مگر اینکه خطری وجود نداشته باشد، و شما اجازه دهید
- هیچ کس اطلاعاتی درباره اینکه چه کسی هستید، مثل اسم و سنتان، را به اشتراک نمی گذارد مگر اینکه اجازه این کار را داشته باشد و برایتان خطری ایجاد نکند
- شما می دانید که اگر هر چیز ناخوشایند، آزار دهنده یا دشواری را تجربه می کنید، همیشه باید بتوانید با ما در میان بگذارید

اگر زمانیکه با ما در فعالیتی هستید از چیزی نگرانید یا تجربه بد یا ناخوشایندی دارید، از شما می خواهیم با ما در میان بگذارید. می توانید به یکی از بزرگسالانی که مسئول آن فعالیت هستند بگویید. همچنین می توانید ایمیلی به alert.reddbarna.no ارسال نمایید. سپس ایمیل شما برای کسی که در Save the Children مسئول دریافت گزارشات از سوی کودکان و بزرگسالانی است که درباره چیزی نگران هستند فرستاده خواهد شد. همچنین می توانید تماس تلفنی داشته باشید یا نامه بنویسید. در صورتیکه Save the Children گزارشی از شما دریافت کند، آنگاه با شما درباره اقدامات بعدی در رابطه با آنچه گزارش کرده اید صحبت خواهیم کرد. و مطمئن خواهیم شد که در امنیت هستید و کمکی که به آن نیاز دارید را دریافت می کنید.

شماره تماس Save the Children
22 99 09 00. اعلام کنید که این یک هشدار است.

آدرس پستی:

Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



برای کلانسالانی که مسئولیت فعالیتها و رویدادهای مربوط به اطفالی را که توسط موسسه نجات اطفال (Save the Children) تنظیم شده است بر عهده دارند

ما از شما می‌خواهیم تا این بروشور را به تمامی اطفالی که مسئولیت فعالیت یا رویدادهای آنها را دارید، بدهید. هدف از این بروشور معلومات دهی به اطفال درباره موسسه نجات اطفال، حقوقی که مستحق آن هستند و انتظارات آنها در زمانی که با ما هستند، میباشد. همچنین آنها باید بدانند که اگر در یک فعالیت یا رویدادی که ما مسئولیت آنرا بر عهده داریم، اتفاق بد یا ناخوشایندی را تجربه کنند، چی قسم آنرا به ما بگویند.

این معلومات به 17 لسان نوشته شده است:

زمانیکه برای اولین مرتبه با اطفال ملاقات میکنید، ما از شما می‌خواهیم تا این بروشور را به قسم جداگانه یا گروهی به آنها بخوانید. همچنین ممکن است نظریه خوبی باشد که درباره آنچه که خواندید کمی با یکدیگر بحث کنید. اطفال در این باره چی فکر میکنند؟ آیا درک کدام موضوعی سخت است؟

تشکر از کمک شما برای اطمینان از اینکه اطفالیکه در این فعالیتها اشتراک کرده اند از مراقبت خوبی برخوردار هستند!

داری

برای آنهایی که با موسسه نجات اطفال در یک فعالیت اشتراک میکنند

درباره موسسه نجات اطفال و آنچه که ما انجام میدهیم:

کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد حقوق اطفال یک موافقتنامه ای است که تقریباً همه کشورهای جهان، بشمول ناروی، عضویت آنرا پذیرفته اند. این کنوانسیون میگوید که تمامی اطفال به قسم مساویانه قابل ارزش هستند و از حقوق برابر برخوردار میباشند، جدای از اینکه چه کسی هستند یا در کجا زندگی میکنند. این حق عبارت از چیزی است که اطفال بخاطر احساس خوب و امنیت به آن ضرورت دارند و مستحق آن هستند. موسسه نجات اطفال کوشش میکند تا اطمینان حاصل کند که حقوق کنوانسیون اطفال برای همه اطفال به قسم واقعی تطبیق میشود. بطور مثال، آنها باید بتوانند به مکتب بروند، امنیت داشته باشند، هر آنچه را که فکر میکنند بیان کنند و حرف آنها شنیده شود، به قسم مناسب با آنها برخورد شود و اجازه ساعت تیری و اشتراک در اوقات فراغت را داشته باشند.

زمانیکه شما و اطفال دیگر یا جوانان با ما هستید، ما باید متوجه باشیم که:

- شما مصئون هستید
- شما میتوانید به ما اعتماد کنید
- شما میدانید که ما چه کسی هستیم و چرا ما با شما فعالیت هایی را داریم
- شما میتوانید خودتان باشید و احساس خوبی داشته باشید
- همه میتوانند سهم بگیرند و با آنها منصفانه رفتار میشود
- شما میتوانید چیزی را که فکر میکنید بگویید و حرفهای شما شنیده میشود، و در زمان ممکن سهم گرفته و تصمیم بگیرید
- هیچ کس به شما صدمه و آسیب نمیرساند
- هیچ کس از شما عکس یا فلم نمیگیرد مگر اینکه ایمن باشد و اجازه شما را داشته باشد
- هیچ کس معلوماتی را درباره شما، مثل نام و سن شما به اشتراک نمیگذارد، مگر اینکه اجازه داشته باشد و این کار برای شما ایمن باشد
- میدانید که در صورت هر نوع تجربه ناخوشایند، آزار دهنده یا مشکل، همیشه باید بتوانید به ما بگویید

اگر شما در حالیکه در یک فعالیت با ما هستید، و در مورد چیزی نگران هستید یا چیزی را ناخوشایند یا ناراحت کننده میبینید، از شما میخواهیم که آنرا به ما بگویید. شما همچنین میتوانید با یکی از کلانسالان مسئول این فعالیت در این مورد گپ بزنید. همچنین شما میتوانید یک ایمیل به alert.reddbar.no ارسال کنید. بعداً ایمیل شما به شخصی در موسسه نجات اطفال ارسال میشود که مسئول دریافت راپورها از اطفال و کلانسالانی است که در مورد چیزی نگران هستند. همچنین شما میتوانید زنگ بزنید یا یک نامه بنویسید. اگر موسسه نجات اطفال راپوری را از شما دریافت کرد، ما با شما درباره اینکه بعد از ارائه راپور باید چی کار بکنید، با شما صحبت خواهد کرد. ما اطمینان میدهیم که شما در امنیت هستید و کمک مورد ضرورت خود را دریافت کنید.

تلیفون نمبر موسسه نجات اطفال

22 99 09 00. بگویید که این یک اخطار است.

آدرس پست:

Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



د هغه لویانو لپاره چې د ماشومانو سره د فعالیتونو او پېښو مسؤلیت لري کوم چې د ماشومانو ژغورلو موسسه (Save the Children) لخوا تنظیم شوی

مور غواړو تاسو دا بروشر ټولو هغو ماشومانو ته ورکړئ چې تاسو ورسره فعالیتونه یا پېښې ترسره کوئ. د بروشر هدف د ماشومانو ژغورلو موسسي په اړه ماشومانو ته خبر ورکول دي، دا چې دوی د څه شي مستحق دي او څه تمه کولی شي کله چې دوی زموږ سره وي. دوی باید پدې هم پوه شي چې زموږ سره د فعالیت یا پېښې په پایلي کې د کوم په اړه چې مور مسوول یو کوم بد یا ناخوښه تجربه څنگه مور سره شریکه کړي.

معلومات په 17 ژبو لیکل شوي:

کله چې تاسو د لومړي ځل لپاره له ماشومانو سره یوځای کیږئ، مور غواړو تاسو دوی ته بروشر په انفرادي ډول یا د یوې ډلې په توګه ولولئ. دا ممکن یو ښه نظر هم وي چې د هغه څه په اړه چې تاسو لوستلي یو څه لږ بحث وکړئ. ماشومان پدې اړه څه فکر کوي؟ ایا کوم ټکي درک کول ستونزمن دي؟

د دې ډاډ ترلاسه کولو کې د مرستې لپاره مننه کوم ماشومان چې زموږ په فعالیتونو کې برخه اخلي ښه پاملرنه یې کیږي!

پښتو

ستاسو څخه د هغو کسانو لپاره چې د ماشومانو ژغورلو موسسې لخوا په فعالیت کې برخه اخلي

د ماشومانو خوندي کولو په اړه او هغه څه چې موږ یې کوو:

د ماشومانو د حقوقو په اړه د ملګرو ملتونو کنوانسیون داسې یوه موافقت لیک دی چې د نړۍ نږدې هر هیواد په شمول د ناروي ورسره موافقه کړې. دغه کنوانسیون وايي چې ټول ماشومان مساوي ارزښت لري او ورته حقوق لري پرته لدې چې دوی څوک دي یا چیرې اوسېږي. حق هغه څه دي چې ماشومان ورته اړتیا لري او د ښه او خوندي احساس کولو مستحق دي. د ماشومانو ژغورلو موسسه داسې یو سازمان دی چې د دې داد ترلاسه کولو لپاره کار کوي ترڅو د ماشومانو په کنوانسیون کې حقوق د ټولو ماشومانو لپاره یو واقعیت وي. د بېلګې په توګه، دوی باید وتوانېږي ښوونځي ته لار شي، خوندي وي، هغه څه ووايي چې دوی فکر کوي او ددوی خبرې اوریدل کيږي، دوی سره عادلانه چلند کيږي او اجازه ورکول کيږي چې لوبې وکړي او په تقریحي فعالیتونو کې برخه واخلي.

کله چې تاسو او نور ماشومان یا خواناتان ژمور سره وي، موږ باید دې ته پاملرنه وکړو:

- تاسو خوندي یاست
- تاسو کولی شئ په موږ باور وکړئ
- تاسو پوهیږئ چې موږ څوک یو او ولې موږ له تاسو سره فعالیتونه لرو
- تاسو کولی شئ پخپله اوسئ او ښه احساس وکړئ
- هرڅوک برخه اخیستلی شئ او عادلانه چلند ورسره کيږي
- تاسو کولی شئ هغه څه ووايست چې تاسو پرې فکر کوئ او تاسو غوږ ونیول شئ، او ښکېل شئ او د امکان په صورت کې پرېکړې وکړئ
- هیڅوک تاسو ته زیان نه شي رسولی
- هیڅوک ستاسو عکسونه یا ویدېوګانې نه اخلي یا نه کاروي پرته لدې چې خوندي وي، او دا چې دوی ستاسو اجازه ولري
- هیڅ څوک ستاسو په اړه معلومات نه شریکوي، لکه ستاسو نوم او عمر، پرته لدې چې دوی اجازه ولري او دا ستاسو لپاره خوندي وي.
- تاسو پدې پوهیږئ چې تاسو باید تل د دې ورتیا ولرئ چې موږ ته ووايست که تاسو داسې کوم شی تجربه کوئ چې ناخوښه، زیان رسونکی یا ستونزمن وي

کله چې تاسو ژمور سره په فعالیت کې یاست که تاسو د کوم شی په اړه اندېښنه لرئ یا داسې کوم شی تجربه کوئ چې ستاسو د ناخوښۍ یا ناراحتۍ لامل وي، موږ غواړو تاسو موږ ته ووايست. تاسو کولی شئ دا کار د فعالیت مسؤل یو له لویانو سره ترسره کړئ. تاسو کولی شئ یو برېښنالیک هم واست وئ alert.reddbarna.no ستاسو برېښنالیک به بیا د ماشومانو ژغورلو موسسې کې یو مسؤل شخص ته واستول شي څوک چې د ماشومانو او لویانو څخه د راپورونو ترلاسه کولو مسؤلیت لري او څوک چې د یو څه په اړه اندېښنه لري. تاسو کولی شئ زنگ ووهئ یا یو لیک ولیکئ. که چیرې د ماشومانو ژغورلو موسسه ستاسو څخه راپور ترلاسه کړي، موږ به تاسو سره د هغه څه په اړه چې تاسو راپور ورکړئ د وروستۍ ګام په اړه خبرې وکړو. موږ به داد ترلاسه کړو چې تاسو خوندي یاست او هغه مرستې ترلاسه کوئ چې تاسو ورته اړتیا لرئ.

د ماشومانو ژغورلو د موسسې د تېلېفون شمېره
22 99 09 00. ووايست چې دا یو خبرداری دی.

د پست آدرس:

Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Kurmancî

Ji bo mezinên ku ji çalakî û bûyerên taybetî yê ji bo zarokên ku ji aliyê Save the Children (Parastina Zarokan) ve têne organîze kirin, berpirsiyar in

Em daxwaz ji we dikin ku hûn vê broşûrê bigihînin hemî zarokên ku hûn bi wan re çalakî an bûyeran dikin. Armanca vê broşûrê agahdarkirina zarokan e li ser Save the Children (Parastina Zarokan), ku mafên wan çî ne û dema ku ew bi me re bin ew dikarin çî hevî bikin. Herwusa, eger ew di çalakî an bûyera ku em jê berpirsiyar in de tiştek xirab an nebaş bibînin, divê ew bizanibin ku çawa me agahdar bikin.

Ev agahî bi 17 zimanên hatine nivîsandin:

Em daxwaza ji we dikin ku hûn vê broşûrê di yekem civîna xwe bi zarokan re, bi kesane an komî bixwînin. Herwusa axavtina li ser tiştên ku hûn dixwînin jî dibe ku ramanek baş be. Zarok li ser wê çî difikirin? Ma xalek heye ku têgihîştina vê ji wan re dijwar be?

Em spasiya we dikin ji bo ku hûn alîkariya me dikin ku em piştrast bin ku zarokên ku beşdarî çalakiyên me dibin baş têne lênêrîn kirin!

Ji bo we yên ku di çalakiya Save the Children re beşdar dibin

Der barê Save the Children û karên ku em dikin:

Peymana Neteweyên Yekbûyî (UN) li ser Mafên Zarokan, peymanek e ku hema hemî welatên cihanê, Norwêc jî di nav de, qebûl kirine ku pê pabend bin. Di peymanê de hatiye destnîşankirin ku hemî zarok bêyî berçavgirtina ka ew kî ne û li ku dijîn, xwediyê nirx, û mafê wekhevî ne. Maf tişteke ku zarokan pêwîstî pê heye û ji wan re tene dayîn da ku ew xwe ewle û baş hîs bikin. Save the Children rêxistinek e ku dixebite da ku mafên ku di Peymana ji bo Zarokan de hatine destnîşan kirin bicîh bibin. Ji bo nimûne, divê ew bikaribin biçin dibistanê, ewledar bin, ramanên xwe bêjin û guh bidin wan, bi dadperwerî were tevgerandin, û destûr bê dayîn ku ew bilîzin û beşdarî çalakiyên kêfxweşiyê bibin.

Gava ku hûn û zarok an ciwanên din bi me re ne, divê em piştrast bin ku:

- Hûn sax in
- Hûn dikarin bi me bawer bikin
- Hûn dizanin em kî ne û çima me ji bo we çalakiyan organîze dikin
- Hûn dikarin bixwe bin û xwe xweş hîs bikin
- Her kes dikare beşdar bibe û her kes dê bi dadperwerî were tevgerandin
- Hûn dikarin şîrove bikin û werin bihîstin, û eger gengaz be beşdar bibin û biryaran bidin
- Tu kes zîrê nagehîne we
- Kes wêne an vîdeoyên we negire û wan bikar nayîne xêynî ku hûn bixwe bihêlin û xetere ji we re tune be
- Kesek agahdariya ku hûn kî ne, wek nav an temenê we, parve nake xeynî ku destûra wan hebe û we nexe xeterê.
- Hûn dizanin ku eger hûn tiştek nexweş, acizker an dijwar bibînin, divê hûn her gav bikaribin wê bi me re parve bikin.

Eger hûn dema ku hûn bi me re ne ji tiştek ditirsin an we tecrûbeyek xirab an nexweş heye, em ji we dixwazin ku me agahdar bikin. Herwusa hûn dikarin ji yek ji mezinên berpîrsê çalakiyê re bêjin. Herwusa hûn dikarin emailek ji alert@reddbarna.no re bişînin. Wê hingê email we ji kesek di Save the Children de ku berpîrsiyarê wergirtina raporê ji zarok û mezinan e ku ji tiştek eleqedar in re tê şandin. Her weha hûn dikarin tîlefonan bikin an nameyan binivîsin. Eger Save the Children raporek ji we bistîne, em ê bi we re li ser tiştê ku we ragehandiye û ka hûn ê paşê çî bikin, bipeyivin. Em ê piştrast bin ku hûn sax in û hûn alîkariya ku pêwîste distînin.

Hejmara têkiliya Save the Children **22 99 09 00**.
Ragihînin ku ev hişyariyek e.

Navnîşana postayê:
Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



بۆ ئەو گەورانە کە بەرپر سياریه تى چالاکى و رووداو هکانى تايهت بهو مندالانهيان له نهستويه کە له لايهن Save the Children (مندالان رزگار بکهن) ريکده خريت

داوات لنده کریت کە ئەم نامیلکەیه بەدیهت به ههمووی ئەم مندالانهی کە چالاکى بان رووداویان لهگهڵ ئەنجام دهبهت. نامانج لهم نامیلکەیه ناگادار کردنهوی مندالانه دهر بارهی Save the Children (مندالان رزگار بکهن)، ئەوهیکه چ مافیکیان ههیه و ئەو کاتهنهی لهگهڵ ئەم دهنان چاوهروانی چی بکهن له ئەمه. ههروهها له چالاکى بان رووداویکدا که ئەمه بهرپر سيار لهو دا ئەگەر ههه شتیکی خراب بان ناخوشیان بهسهه دیت ، دهی بزانه چۆن پیمان رابگهینن.

نهم زانیاریانه به زمانهکانی 17 نووسراون:

داوات لندهکەین له بهکهم کۆبوونهوی خۆت لهگهڵ مندالانهکاندا ئەم نامیلکەیه بخوینیتهوه، چ بهشیهوی تاکهکەسی و چ بهشیهوی گرووی. گفتوگۆکردن دهر بارهی ئەو شتهی که لهو دا خویندووتهوهش دهنانیت بهیۆکهیهکی باش بیت. مندالان دهر بارهی ئەو چی بهر دهکهنهوه؟ ناخو شتیکی تداپه که تیگهیشتنی بۆ ئەوان دژوار بیت؟

سووپاست دهکەین لهوهیکه یارمهتیمان دهبهت که دلنیا بهینهوه که بهباشی چاودیری ئەو مندالانه دهکریت که له چالاکیهکانی ئەمهدا بهشدار دهین!

سۆرائى

بۆ ئەو تاقمە لە ئیوێهە که بەشداری دەکەن لە چالاکی Save the Children لەگەڵ

دەربارە **Save the Children** و ئەو کارانەى نەنجامی دەدەین:

ریکەوتننامەى ریکخراوەى نیو دەولەتى (UN) دەربارەى مافی منداڵان، ریکەوتننیکە که نزیکەى هەموو ولاتانى جیهان، بۆ نمونە نەرویح، رازیبیون بە پەیرهوکردنى. ئەم ریکەوتننامەیه باس لە دەهکات که منداڵەکان بى گۆیدان بەمەیکە کۆن و لەکوئ دەژین، بابەخ و مافی هاوشیویان هەبە. ماف، شتیکە که منداڵەکان پێویستیان پێیەتى و پێیان دەدریت بۆ ئەمەیکە هەست بە ناسایش بکەن و هەستیکى باشیان هەبیت. **Save the Children** ریکخراوەییکە که چالاکی دەکات بۆ ئەمەیکە دلدنایبێتەوه لەمەیکە مافی باسکراو له ریکەوتننامەى منداڵان حقیقەتیکە بۆ هەموو منداڵەکان. بۆ نمونە، ئەوان دەبێ بتوانن برۆنه قوتابخانە، ناسایشیان هەبیت، باس له بیرکردنەو مکانیان بکەن و ببیسترین، دادوهرانه هەلسوکەوتیان لەگەڵ بکەن و ریکەوتن پێدریت یاری بکەن و بەشدار بن لە چالاکیەکانی رابواردن.

کاتیەک تۆ و منداڵانی تر یان گەنجەکان لەگەڵ نێمەن، دەبێ دلدنیا بینەوه که:

- له ناسایش دای
- دەتوانی متمانهمان پێیکەیت
- دەزانى که نێمه کۆین و بۆ چالاکیەکانمان بۆ تۆ ریکخستوه
- دەتوانى خودى خۆتى بى و هەستیکى باشت هەبیت.
- هەمووان دەتوانن بەشدار بن و لەگەڵ هەمووان رەفتارى دادوهرانه دەکەرت
- دەتوانى باس له بیروبوچوونى خۆت بکەیت و دەببسترێ، و ئەگەر موومکین بێت بەشداریت پێدەکەرت و بریار دەدەیت
- هیچ کەسێک زبانت پێناگەپێنیت
- هیچ کەس وێنه یان قەبۆت لى هەلناگەرت و بەکاریان ناهێنیت مەگەر ئەمەیکە مەترسێکی چێدەى هەبیت، و تۆ رازى بن.
- هیچکەس زانیار هاوباش ناکات دەربارەى ئەمەیکە تۆ کۆی، بۆ نمونە ناو و نەمتا، مەگەر ئەمەیکە ریکەى درابیت بەم کاره و مەترسى بۆ تۆ دروست نەکات
- ئەگەر لەو ماوەیهدا که لەگەڵ نێمه له چالاکیداى نیکەرانى بابەتیکى یان ئەزموونیکى

خراپ یان ناخۆشت هەبە، داوات لێدەکەرت که لەگەڵ نێمه باسى بکەیت. دەتوانى لەلای یەکتیک له گەرەکان باسى لێیکەیت که بەرپرسی ئەو چالاکیهیه. هەر وها دەتوانى نێمەیل بنێرى بۆ **alert.reddbarna.no**. پاشان نێمەیلەکمەت دەنێردریت بۆ کەسێک که له **Save the Children** دا بەرپرسی ورگرتنى راپۆرتەکانى منداڵەکان و گەرەکانه که نیکەرانن سەبارەت بە شتیک. هەر وها دەتوانى پەموندى تەلەفۆنیت هەبیت یان نامه بنوسی. ئەگەر **Save the Children** راپۆرتیک له تۆ وەرگرت، نینجا قسەت لەگەڵ دەکات دەربارەى هەنگاری داوتر سەبارەت بەم بابەتەى که راتگەباندوه. و دلدنیا دەبێهوه که له ناسایش دایت و ئەو یارمەتیه وەردهگری که پێویستیت پێیەتى.

ژمارەى پەموندى **Save the Children** **22 99 09 00**. رايگەيینه که نەمه هوشداریه.

ناونیشانی پۆسته:

Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Français

Aux adultes responsables d'activités et de rassemblements d'enfants, sous l'égide de l'organisation « Save the Children »

Nous aimerions que vous donniez cette brochure à tous les enfants avec qui vous avez des activités ou des rassemblements. Le but de la brochure est qu'ils reçoivent des informations sur « Save the Children », pour qu'ils connaissent leur droit et à quoi ils peuvent s'attendre lorsqu'ils sont avec nous. Ils doivent également savoir comment ils peuvent s'exprimer s'ils vivent quelque chose de douloureux ou de désagréable lors d'une activité ou lors d'un rassemblement dans lesquels nous sommes responsables.

Les informations sont écrites en 17 langues :

Lorsque vous rencontrez les enfants pour la première fois, nous aimerions que vous leur lisiez la brochure, à chacun d'entre eux ou à tous ensemble. Il serait bien aussi de parler un peu de ce que vous leur avez lu. Qu'est-ce qu'ils en pensent? Est-ce qu'il y a certains points difficiles à comprendre ?

Merci de votre contribution dans la prise en charge des enfants qui participent à nos activités et de veiller à ce qu'ils soient bien reçus.

À vous qui faites partie d'une activité avec « Save the Children »

À propos de « Save the Children » et de ce que nous faisons :

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant est un accord que presque tous les pays du monde ont accepté de respecter, en outre la Norvège. La Convention relative aux droits de l'enfant stipule que tous les enfants ont la même valeur et ont les mêmes droits, peu importe qui ils sont et où ils vivent. Un droit est quelque chose de nécessaire pour les enfants pour avoir droit de se sentir bien et en sécurité. « Save the Children » est une organisation qui travaille pour que les droits dans la Convention des droits de l'enfant soit une réalité pour tous les enfants. Par exemple, qu'ils puissent être autorisés à aller à l'école, à être en sécurité, à avoir leur mot à dire et à être entendus, à être traités équitablement et à être autorisés à jouer et participer à des activités de loisirs.

Lorsque vous et les autres enfants ou adolescents sont ensemble chez nous, nous veillerons à ce que :

- Vous soyez en sécurité
- Vous pouviez nous faire confiance
- Vous sachiez qui nous sommes et pourquoi nous avons des activités avec vous
- Vous pouviez être vous-même et vous sentir bien
- Tout le monde puisse participer et être traité équitablement
- Vous pouviez dire ce que vous pensez et être écouté, et que vous vous impliquiez et décidiez lorsque cela est possible
- Personne ne vous blesse ou vous fasse du mal
- Personne ne prenne ou n'utilise des photos ou des films de vous sans que cela soit sûr et sans que vous l'ayez autorisé
- Personne ne partage d'informations sur qui vous êtes, comme votre nom et votre âge, sans votre permission et que ce soit sans danger pour vous
- Vous sachiez que vous devriez toujours être en mesure de vous exprimer si vous vivez quelque chose qui est inconfortable, douloureux ou difficile.

Si vous êtes inquiet à propos de quelque chose ou si vous vivez quelque chose que vous trouvez désagréable ou effrayant lorsque vous êtes avec nous dans une activité, nous voulons que vous nous le disiez. Vous pouvez le faire à l'un des adultes responsables de l'activité. Vous pouvez également envoyer un e-mail à alert@reddbarna.no. Ensuite, votre e-mail parviendra à quelqu'un de « Save the Children » qui est chargé de recevoir les messages d'enfants et d'adultes préoccupés par quelque chose. Vous pouvez également téléphoner ou nous écrire par courrier. Si « Save the Children » reçoit un message de votre part, alors nous vous parlerons de ce que nous ferons ensuite sur ce que vous avez signalé. Nous veillerons à ce que vous soyez en sécurité et que vous obteniez l'aide dont vous avez besoin.

Le numéro de téléphone de « Save the Children » est :+ **47 22 99 09 00**.
Dites que c'est pour une notification.

Adresse postale:
Varslingsansvarlig (Gestionnaire de notification)
Generalsekretærens stab (Personnel du Secrétaire général)
REDD BARNÅ
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo
Norvège



Kiswahili

Kwa watu wazima ambao wanawajibikia kwa shughuli na matukio ya watoto yaliyopangwa na Save the Children

Tungependa uweze kupatia broshua hii watoto wote ambao unazo shughuli au matukio na wao. Nia ya broshua ni kufahamisha watoto kuhusu Save the Children, kile ambacho wanastahili kupata na kile ambacho wanaweza kutarajia wakiwa pamoja nasi. Wanafaa pia kujua namna ya kutuambia kama watapitia chochote kibaya au kisichofaa katika shughuli au hafla ambayo tunawajibikia.

Maelezo gameandikwa kwa lugha 17:

Wakati utakapojumuika na watoto kwa mara ya kwanza, tungependa uweze kuisoma broshua yote, ama binafsi au kwenye kundi. Linaweza kuwa pia wazo zuri kuzungumzia kidogo kuhusu kile ambacho mmesoma. Watoto wanafikiria nini kukihusu? Je, kuna hoja zozote ambazo ni ngumu kuelewa?

Asante kwa kutusaidia ili kuhakikisha kwamba watoto ambao wanashiriki katika shughuli zetu wanatunzwa vizuri!

Kwa wale ambao wanashiriki katika shughuli na Save the Children

Kuhusu Save the Children na kile tunachofanya:

Makubaliano ya Umoja wa Mataifa wa Haki za Mtoto ni mkataba ambao karibu kila nchi ulimwenguni imekubali kufuata, ikiwemo Norway. Makubaliano haya yana-sema kwamba watoto wote wana thamani sawa, na wanazo haki sawa haijalishi wao ni kina nani au wanaishi wapi. Haki ni kitu ambacho watoto wanahitaji na wanastahili ili kuhisi vizuri na salama. Save the Children ni shirika ambalo linafanya kazi ili kuhakikisha kwamba haki ndani ya makubaliano ya watoto ni jambo la kihalisia kwa watoto wote. Kwa mfano, lazima waweze kuenda shule, wawe salama, waseme kile wanachofikiria na vilevile kusikizwa, kutunzwa kwa haki na kuruhusiwa kucheza na kushiriki katika shughuli za burudani.

Wakati wewe na watoto wengine au vijana mko pamoja nasi, lazima

tutahdhari kwamba:

- Mko salama
- Mnaweza kutuamini
- Kujua sisi ni akina nani na kwa nini tuna shughuli pamoja nanyi
- Mnaweza kuwa vile mlivyo na kuhisi vizuri
- Kila mmoja anashiriki na anatunzwa kwa haki
- Mnaweza kusema kile mnachofikiria na kusikilizwa, na kuhusishwa na kutoa uamuzi kila inapowezekana
- Hakuna anayewaumiza wala kuwadhuru
- Hakuna anayefotoa au kutumia picha au filamu zenu isipokuwa kama ni salama, na wamewaomba ruhusa
- Hakuna anayeshiriki taarifa kuhusu nyinyi ni kina nani, kama vile majina yenu na umri wenu, isipokuwa kama wanayo ruhusa na ni salama kwenu
- Mnajua kwamba siku zote lazima mweze kutuambia kama mnapitia chochote ambacho si kizuri, kinawadhuru au ni kigumu

Kama mna wasiwasi wowote kuhusu kitu au mmepitia chochote ambacho si kizuri au hakijawapa faraja wakati mkiwa na sisi katika shughuli, tunataka mweze kutuambia. Mnaweza kufanya hivyo mkiwa pamoja na mmoja kati ya watu wazima wanaosimamia shughuli husika. Mnaweza kutuma barua pepe kwa alert@reddbarna.no. Barua pepe yenu itapelekwa kwa mtu kutoka Save the Children ambaye huwajibikia kupokea ripoti kutoka kwa watoto na watu wazima ambao wana wasiwasi kuhusu kitu fulani. Mnaweza pia kutupigia simu au kutuandikia barua. Kama Save the Children itapokea ripoti kutoka kwenu, tutawazungumzia kuhusu ni nini mtafanya baada ya hapo hasa kwa mujibu wa kile ambacho mtakuwa mmeripoti kuhusu. Tutahakikisha kwamba mko salama na mnapata usaidizi mnaouhitaji.

Nambari ya simu ya Save the Children **22 99 09 00**. Sema kwamba ni onyo.

Anwani ya Posta:

Ofisa wa Onyo

Mfanyakazi wa Katibu Mkuu

Save the Children

Sanduku la Posta 6902 St. Olavs plass

0130 Oslo



Türkçe

Save the Children tarafından düzenlenen çocuklara yönelik aktiviteler ve etkinliklerden sorumlu yetişkinler için

Bu broşürü, birlikte aktiviteler veya etkinlikler gerçekleştirdiğiniz tüm çocuklara vermenizi istiyoruz. Broşürün amacı, çocukları Save the Children hakkında bilgilendirmek, ne tür haklara sahip olduklarını ve bizimleyken neler bekleyebileceklerini anlatmaktır. Ayrıca, sorumlu olduğumuz bir aktivite veya etkinlikte kötü veya hoş olmayan bir şey yaşamaları durumunda bunu bize nasıl söyleyebileceklerini de bilmelidirler.

Bilgiler 17 dilde yazılmıştır:

Çocuklarla ilk kez bir araya geldiğinizde broşürü çocuklara tek tek ya da grup olarak okumanızı rica ediyoruz. Okuduklarınızı hep birlikte biraz tartışmak da iyi bir fikir olabilir. Çocuklar bu konuda ne düşünüyor? Değinilen noktalardan herhangi birinin anlaşılması zor mu?

Etkinliklerimize katılan çocuklara iyi şekilde bakılmasını sağlamaya yardımcı olduğunuz için teşekkür ederiz!

Save the Children ile bir aktiviteye katılanlar için

Save the Children ve yaptıklarımız hakkında:

BM Çocuk Hakları Sözleşmesi, Norveç de dâhil olmak üzere dünyadaki hemen hemen her ülkenin uymayı kabul ettiği bir sözleşmedir. Sözleşme, tüm çocukların eşit derecede değerli olduğunu ve kim olduklarına ya da nerede yaşadıklarına bakılmaksızın aynı haklara sahip olduklarını ifade etmektedir. Bir hak, çocukların kendilerini iyi ve güvende hissetmeleri için ihtiyaç duydukları ve hak kazandıkları bir şeydir. Save the Children, Çocuk Sözleşmesindeki hakların tüm çocuklar için gerçekleşmesini sağlamak için çalışan bir kuruluştur. Örneğin, çocuklar okula gidebilmeli, güvende olmalı, düşündüklerini söyleyebilmeli ve duyurabilmeli, kendisine adil davranılmalı ve boş zamanlardaki aktivitelerde yer almalarına ve oynamalarına izin verilmelidir.

Siz ve diğer çocuklar veya gençler bizimle birlikte şunları sağlamamız gerekiyor:

- Güvende olmanız
- Bize güvenebilmeniz
- Kim olduğumuzu ve neden sizinle etkinlikler yaptığımızı bilmeniz
- Kendiniz olmanız ve kendinizi iyi hissetmeniz
- Herkesin katılabilmesi ve herkese adil davranılması
- Düşündüğünüzü söyleyebilmeniz ve söylediklerinizin dikkate alınması, katılım sağlamanız ve mümkün olduğunda kararlar alabilmeniz
- Kimsenin size zarar vermemesi veya yaralamaması
- Güvenli olmadıkça ve izniniz olmadan hiç kimsenin fotoğraflarınızı veya filmlerinizi çekmemesi
- Güvenli olmadıkça ve izniniz olmadan hiç kimsenin adınız ve yaşınız gibi kimlik bilgilerinizi paylaşmaması
- Hoş olmayan, incitici veya zor bir şey yaşarsanız bunu bize her zaman söyleyebileceğinizi biliyorsunuz

Bir şey hakkında endişeleriniz varsa veya bir aktivitede bizimle birlikte hoş olmayan veya rahatsız edici bulduğunuz bir şey yaşarsanız, bunu bize söylemenizi istiyoruz. Bunu aktiviteden sorumlu yetişkinlerden biriyle yapabilirsiniz. Ayrıca alert@reddbarna.no adresine de e-posta gönderebilirsiniz. E-postanız daha sonra Save the Children'da bir konuda endişesi olan çocuklardan ve yetişkinlerden gelen raporlardan sorumlu olan birine iletilecektir. Ayrıca telefon da edebilir veya bir mektup yazabilirsiniz. Save the Children sizden bir rapor alırsa, bildirdiğiniz şey hakkında daha sonra ne yapacağınız hakkında sizinle konuşacağız. Güvende olmanızı ve ihtiyacınız olan yardımı almanızı sağlayacağız.

Save the Children telefon numarası **22 99 09 00**.

Bunun bir uyarı olduğunu belirtin.

Posta adresi:

Warning Officer
Staff of the Secretary General
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



Af-soomaali

Loogu talagalay dadka waaweyn ee mas'uulka ka ah waxqabadyada iyo dhacdooyinka carruurta ee ay qabanqaabiso Save the Children

Waxaan jeclaan lahayn inaad siiso warqadan dhammaan carruurta aad la leedahay waxqabadyo ama dhacdooyin. Ujeeddada warqadan ayaa ah in carruurta lagu wargeliyo wax ku saabsan Save the Children, waxa ay xaqa u leeyihiin iyo waxa ay filan karaan marka ay nala joogaan. Waa inay sidoo kale oggaadaan sida ay noogu soo sheegi karaan haddii ay la kulmaan wax xun ama aan wanaagsanayn oo la xiririra waxqabad ama dhacdo aanu mas'uul ka nahay.

Macluumaadka waxa lagu qoray 17 luuqadood:

Marka aad la kulanto carruurta marka ugu horreysa, waxaan jeclaan lahayn inaad ugu akhrido warqada si calaa qof ama koox ahaan ah. Waxa kale oo laga yaabaa inay fikrad fiican tahay in si wadajir ah loo gorfeeyo wixii aad akhriday. Maxay carruurta ka aaminsan yihiin arrintan? Miyay qaar kamid ah qoddobadu adag yihiin in la fahmo?

Waad ku mahadsan tahay caawimadaada aad ku xaqiijinayso in carruurta ka qeybqaadata waxqabadyadeena si wanaagsan loo daryeelo!

Loogu talagalay kuwa idinka midka ah ee ka qeybqaadanaya waxqabadyada Save the Children

Ku saabsan Save the Children iyo waxa aan qabano:

Heshiiska Qaramada Midoobay ee Xuquuqda Carruurta waa heshiis ku dhawaad wadan kasta oo dunida ka tirsani uu oggolaaday inuu raaco, oo ay ku jirto Norway. Heshiisku wuxuu sheegayaa in dhammaan carruurta ay isku qiimo yihiin oo ay leeyihiin xuquuq isku mid ah iyadoon loo eegayn cidda ay yihiin ama meesha ay ku nool yihiin. Xaqu waa wax carruurta u baahan yihiin oo ay mutaysteen si ay u dareemaan wanaag iyo ammaan. Save the Children waa urur ka shaqeeya xaqiijinta in xuquuqaha ku jira Heshiiska Carruurta ay noqdaan kuwo si dhab ah loogu dabaqo dhammaan carruurta. Tusaale ahaan, waa inay awoodaan inay tagaan dugsiga, ammaan ahaadaan, sheegaan fikradooda oo la dhageysto, loola dhaqmo si caddaalad ah oo loo oggolaado inay ciyaaraan kana qeybqaataan waxqabadyada xilliga firaaqada.

Marka adiga iyo carruurta kale ama dhallinyaradu aad nala joogtaan, waa inaan ka shaqeynaa:

- Inaad nabad qabtid
- Inaad na aamini kartid
- Inaad ogtahay cidda aan nahay iyo sababta aan waxqabadyada kuula wadno
- Inaad naftaada ahaatid oo aad dareentid wanaag
- In qof kastaa ka qeybqaato loolana dhaqmo si caddaalad ah
- Inaad sheegi karto fikirkaaga laguna dhageysto, iyo in lagaa qeybqaadashiiyo oo aad qaadata go'aanada markii ay suurtoagal tahay
- Inaan cidna ku xumeyn ama ku waxyeellayn
- Inaan cidna qaadin ama adeegsan sawiradaada ama muuqaaladaada haddii ay ammaan tahay oo ay heystaan oggolaanshahaaga mooyee

- Inaan ciddina wadaagi doonin macluumaadka ku saabsan qofka aad tahay, sida magacaaga iyo da'daada, ilaa ay oggolaansho helaan oo ay adiga ammaan kuu tahay mooyee
- Waad ogtahay inaad mar walba awood u leedahay inaad noo soo sheegto haddii aad la kulanto wax aan wanaagsanayn, waxyeello leh ama dhib badan

Haddii aad ka welwelsan tahay wax ama aad la kulanto wax aad u aragto inuusan wanaagsanayn ama aanuu raaxo lahayn markaad nala joogto waxqabad, waxaan rabnaa inaad noo soo sheegto. Waxaad u sheegi kartaa mid kamid ah dadka waaweyn ee waxqabadka gacanta ku haya. Waxaad sidoo kale u diri kartaa imeyl alert@reddbarna.no. limeylkaaga ayaa markaa loo gudbin doonaa qof ka tirsan Save the Children oo mas'uul ka ah inuu helo warbixinada carruurta iyo dadka waaweyn ee tabashooyin ka qaba wax. Sidoo kale waad soo wici kartaa ama warqad ayaad soo qori kartaa. Haddii Save the Children ay warbixin kaa hesho, waxaan kaala hadli doonaa waxa xiga ee aad ka yeeli doonto arrinkii aad soo sheegtay. Waxaan xaqiijin doonaa inaad ammaan tahay oo aad heshid caawimada aad u baahan tahay.

Lambarka taleefanka ee Save the Children **22 99 09 00**.
Waxaad dhahdaa waa digniin.

Cinwaanka boostada:
Sarkaalka Digniinta
Shaqaalaha Xoghayaha Guud
Save the Children
PO Box 6902 St. Olavs plass
0130 Oslo



ان بڑوں کے لیے جو بچوں کے ساتھ سرگرمیوں اور تقریبات کے ذمہ دار ہیں جو “سیو دی چلڈرن” کے زیر اہتمام ہیں

ہم چاہتے ہیں کہ آپ یہ کتابچہ ان تمام بچوں کو دیں جن کے ساتھ آپ کی سرگرمیاں یا تقریبات ہیں۔ بروشر کا مقصد بچوں کو “سیو دی چلڈرن” کے بارے میں آگاہ کرنا ہے کہ وہ کس چیز کے حقدار ہیں اور جب وہ ہمارے ساتھ ہوں تو وہ کیا توقع کر سکتے ہیں۔ انہیں یہ بھی معلوم ہونا چاہیے کہ اگر ہمیں کسی سرگرمی یا تقریب میں کوئی برا یا ناخوشگوار تجربہ ہوتا ہے

جس کے لیے ہم ذمہ دار ہیں تو ہمیں کیسے بتانا ہے۔

معلومات سترہ زبانوں میں لکھی گئی ہیں۔

جب آپ پہلی بار بچوں کے ساتھ ملیں گے تو ہم چاہیں گے کہ آپ انفرادی طور پر یا ایک گروپ کے طور پر بروشر کو پڑھیں۔ جو کچھ آپ نے پڑھا ہے اس کے بارے میں تھوڑا سا تبادلہ خیال کرنا بھی ایک اچھا خیال ہو سکتا ہے۔ بچے اس بارے میں کیا سوچتے ہیں؟ کیا کوئی بھی نقطہ سمجھنا مشکل ہے؟

اس بات کو یقینی بنانے میں مدد کرنے کے لیے شکریہ کہ جو بچے ہماری سرگرمیوں میں حصہ لیتے ہیں ان کی اچھی طرح دیکھ بھال کی جاتی ہے!

اردو

آپ میں سے ان لوگوں کے لیے جو سیو دی چلڈرن کے ساتھ کسی سرگرمی میں حصہ لے رہے ہیں۔

“سیو دی چلڈرن“ کے بارے میں اور ہم کیا کرتے ہیں: بچوں کے حقوق سے متعلق اقوام متحدہ کا کنونشن ایک ایسا معاہدہ ہے جس پر دنیا کے تقریباً ہر ملک نے عمل کرنے پر اتفاق کیا ہے، جس میں ناروے بھی شامل ہے۔ کنونشن کہتا ہے کہ تمام بچے یکساں طور پر قیمتی ہیں اور یکساں حقوق رکھتے ہیں چاہے وہ کوئی بھی ہوں یا کہیں بھی رہتے ہوں۔ حق وہ چیز ہے جس کی بچوں کو ضرورت ہوتی ہے اور وہ اس کے حقدار ہوتے ہیں تاکہ بہتر اور محفوظ محسوس کرسکیں۔ “سیو دی چلڈرن“ ایک ایسی تنظیم ہے جو اس بات کو یقینی بنانے کے لیے کام کرتی ہے کہ چلڈرن کنونشن میں حقوق تمام بچوں کے لیے ایک حقیقت ہیں۔ مثال کے طور پر، وہ سکول جانے کے قابل ہونے چاہیے، محفوظ رہنے چاہیے، وہ جو سوچتے ہیں کھل کے بول سکیں۔ ان کے ساتھ مناسب سلوک کیا جانا چاہیے اور انہیں کھیلنے اور تفریحی سرگرمیوں میں حصہ لینے کی اجازت ہونی چاہیے۔

جب آپ اور دوسرے بچے یا نوجوان لوگ ہمارے ساتھ ہوں تو ہمیں اس بات کا خیال رکھنا چاہیے کہ:

- آپ محفوظ ہیں۔
- آپ ہم پر بھروسہ کر سکتے ہیں۔
- آپ جانتے ہوں کہ ہم کون ہیں اور کیوں آپ کے ساتھ ان سرگرمیوں میں شامل ہورہے ہیں۔
- آپ اپنا آپ بن سکیں اور بہتر محسوس کر سکیں۔
- ہر کوئی حصہ لے سکتا ہے اور سب کے ساتھ منصفانہ سلوک کیا جاتا ہے۔ اور آپکی بات کو سنا بھی جاتا ہے۔
- اور آپ ہمارے کاموں میں بھی شامل ہو سکتے ہیں اور جب ممکن ہو فیصلے بھی کر سکتے ہیں۔
- کوئی بھی آپ کو تکلیف یا نقصان نہیں پہنچا سکتا۔
- کوئی بھی آپ کی تصاویر یا فلمیں نہیں لیتا یا استعمال نہیں کرتا جب تک کہ یہ عمل آپکے لیے محفوظ نہ ہو، اور انہیں آپ کی اجازت ہو۔
- کوئی بھی آپ کے بارے میں معلومات شیئر نہیں کرتا، جیسے آپ کا نام اور عمر، جب تک کہ ان کے پاس آپکی اجازت نہ ہو اور یہ قدم آپ کے لیے محفوظ ہو۔
- آپ جانتے ہیں کہ اگر آپ کو ناخوشگوار، تکلیف دہ یا مشکل کا سامنا کرنا پڑتا ہے تو آپ کو ہمیشہ ہمیں بتانے کے قابل ہونا چاہیے۔

اگر آپ کسی چیز کے بارے میں فکر مند ہیں یا کسی ایسی چیز کا تجربہ کرتے ہیں جو آپ کو کسی سرگرمی میں ہمارے ساتھ ہونے پر ناگوار یا تکلیف دہ محسوس ہوتی ہے تو ہم چاہتے ہیں کہ آپ ہمیں بتائیں۔ آپ سرگرمی کے انچارج بالغوں میں سے ایک کے ساتھ بات شیئر کر سکتے ہیں۔ آپ ہمیں alert@reddbarna.no پر ای میل بھیج سکتے ہیں۔ اس کے بعد آپ کی ای میل “سیو دی چلڈرن“ میں سے کسی کو بھیجی جائے گی جو بچوں اور بڑوں سے ایسی رپورٹس وصول کرنے کا ذمہ دار ہے جنہیں کسی چیز کے بارے میں تشویش ہے۔ آپ فون بھی کر سکتے ہیں یا خط بھی لکھ سکتے ہیں۔ اگر “سیو دی چلڈرن“ کو آپ کی جانب سے کوئی رپورٹ موصول ہوتی ہے تو ہم آپ سے اس بارے میں بات کریں گے کہ آپ نے جو رپورٹ کی ہے اس کے بارے میں آگے کیا کرنا ہے۔ ہم اس بات کو یقینی بنائیں گے کہ آپ محفوظ ہیں اور آپ کی مدد کی جائے گی۔

کا ٹیلی فون نمبر۔ Save the Children

22 99 09 00

آپ کہیں گے کہ یہ ایک وارننگ ہے۔

ڈاک (پوسٹل) کا پتا:

Warning Officer

Staff of the Secretary General

Save the Children

PO Box 6902 St. Olavs plass

0130 Oslo



ትግርኛ

ነቶም ንሕጻናት ኣድሕን ዝተወደበ ናይ ቄልዑ ዝግበር ንጥፊታትን ፍጻመታትን ብሓላፍነት ዝሕተቱ ዓበይቲ

ነዛ ጽሑፍ እዚ ንኹሎም እቶም ምስኦም ንጥፊታት ወይ ፍጻመታት ዘለዎም ቄልዑ ቭትህበም ንደሊ ኢና። ዕላማ ናይዚ ጽሑፍ እዚ ንቄልዑ ብዛዕባ ሴቭ ዘቐልድሊን እንታይ መሰል ከም ዘለዎም ከምኡውን ምሳና ኣብ ዘለዉሉ እዋን እንታይ ክጽበዩ ከም ዝክእሉ ንምሕባር ኢና። ኣብ ሓዲ ንሕና ሓላፍነት ዝወሰደናሉ ንጥፊት ወይ ኣጋጣሚ ሕማቕ ወይ ባህ ዘየብል ነገር እንተ ኣጋጢምዎም ብኸመይ ከም ዝነግሩና እውን ክፈልጡ ኣለዎም።

እቲ ሓበሬታ ብ17 ቋንቋታት እዩ ተጻሒፉ ፡-
ምስ ቶም ቄልዑ ንመጀመርታ ግዜ ቭትክኩቡ ክለኹም ብውልቂ ወይ ብግጅል ኼንኩም ነዚ ጽሑፍ ከተንብቡ ንደሊ ኢና። ብዛዕባ እቲ ዘንበብኩምዎ ብሓባር ምምደያጥ እውን ጽቡቕ እዩ። እቶም ቄልዑ ብዛዕባ እዚ እንታይ ኣረኣኻይ እዩ ዘለዎም ? ገለ ኹብቲ ነጥብታት ንምርዳኣ ኣጸጋሚ ድዩ ?

ኣብ ንጥፊታትና ዚሳተፉ ቄልዑ ጽቡቕ ክንክን ስለዝገበርካን ስለ ዝሓገዝካኖምን ነመስግነኩም!

ነቶም ምስ ሕጻናት ኣድሕን ኣብ ዚግበር ንጥፊታት ንክትሰተፉ

ብዛዕባ ሕጻናት ኣድሕን ኣንታይ ከም እንገብርን ከምዚ ይብል -
 ውዕል ው. ሕ. ሃ. ዳርጋ ፕላን ኣብ ዓለም ዘለዎ ሃገራት እንተላይ ኖርወይ ነዚ
 ንምስዓብ እተሰማምዓሉ ስምምዕ ኢዩ። እቲ ውዕል ኩሎም ቁልዑ መንነቶም ወይ
 መንበሪኦም ብዘየገኙ ማዕረ ክብሪ ፕላን ዘለዎምን ሕጻን መሰላት ከም ዘለዎምን
 ይገልጽ። መሰል ቁልዑ ጽቡቕን ቅሳነትን ምእንቲ ክስምዖም ዘድልዮም ከምኡውን
 ዝግብኦም ኢዩ። ሕጻናት ኣድሕን እቲ ኣብ ውዕል ቁልዑ ዘሎ መሰላት ንኩሎም
 ቁልዑ ጋህዲ ምጺኑ ንምርጋጋጽ ዝዓዩ ማሕበር ኢዩ። ንኣብነት ናብ ቤት ትምህርቲ
 ኪኸዱ ብደረጃ ኪመለሰሉ ዚሓሰብዎን ዚሰምዑን ኪዛረቡ ፍትሓዊ ኣተሓሕዞ
 ኺግበረሎም ኪጻወቱን ኣብ መዘናግዒ ኺካፈሉን ኪፍቀዱሎም ኣለዎ።

ንስኻን ካልኦት ቁልዑን ወይ መንእሰያትን ምሳና ኣብ እትህልዉሉ እዋን ነዚ
 ዝሰዕብ ክንጥንቀቑሉ ኣሎና -

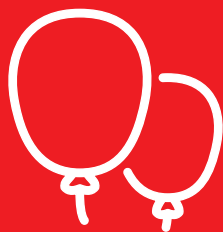
- ድሕነት ኣሎካ
- ክትኣምነና ትክእል ኢኻ
- መንነትናን ምሳኻትኩም ንጥፊታት እንገብረሎ ምክንያትን ትፈልጡ ኢኹም
- ንስኻ ነብስኻ ክትመሰልን ጽቡቕ ኪስምዓካን ይግባእ
- ኩሎ ሰብ ኣብኡ ይሳተፍ ፍትሓዊ ኣተሓሕዞ ድማ ይግበረሉ
- እትሓስቦን እትሰምዖን ክትዛረብ ትክእል ኢኻ ኣብቲ ፖዳይ ክትሳተፍን
 ብእተኸለካ መጠን ውሳኔታት ክትገብርን ትክእል ኢኻ
- ዝኾነ ደኹን ሰብ ክጎድኣካ ወይ ክሃስየካ ኣይግብኦን
- ዝኾነ ሰብ ስእሊ ወይ ናትካ ፊልም ብዘይፍቓድካ ኣይወስደልካን ወይ
 ኣይጥቀምን እዩ።
- ፍቓድ እንተ ዘይረኺቦምን ንዓኻ ዜተኣማምን እንተ ዘይኩይኑን ከም ስምዒን
 ዕድመኻን ዝኣመሰለ መንነትካ ዚገልጽ ሓበሬታ ዜካፍል ዋላ ሓዲ የልቦን
- ባህ ዘየብል ጎዳኢ ወይ ኣጸጋሚ ነገር እንተ ኣጋጢሙካ ወትሩ ክትነግረኻ ኸም
 ዘሎካ ትፈልጥ ኢኻ

ምሳና ኣብ እትኹነሉ እዋን ብዛዕባ ሓዲ ነገር ትጭነቕ እንተ ኼንካ ወይ ዝኹነ
 ደኹን ነገር እንተ ኣጋጢሙካ ክትነግረኻ ንደሊ ኢና። ንሓዲ ኹብቶም ነቲ ንጥፊት
 ዚቈጸጸርዎ በጽሕታት ክትገብሩ ትክእል ኢኻ። ናብ alert@reddbarna.no
 እውን ኢ-መይል ክትልክኻ ትክእል ኢኻ። ድሕሪኡ ኢ-መይልካ ናብቲ ብዛዕባ ሓዲ
 ነገር ዚጭነቕ ቁልዑን ዓበይትን ጸብጻብ ዚቐበል ሕጻናት ኣድሕን ዚበሃል ትካል
 ኪለኣኻ እዩ። ደብዳቤ ክትጽሑፍ ወይ ቴሌፎን ክትድውን እውን ትክእል ኢኻ።
 ሕጻናት ኣድሕን ካብኻ ጸብጻብ እንተ ተቐቢሉ ብዛዕባ እቲ ዝጸሓፍካዮ ቐጺልና
 እንታይ ክትገብር ከም ዘሎካ ክንነግረካ ኢና። ድሕንነት ከም ዘሎካን ዜድልየካ
 ሓገዝ ከም እትረክብን ክንገብር ኢና።

ሓጽሪ ተሌፎን ናይ ሕጻናት ኣድሕን
22 99 09 00. መጠንቀቕታ ኸም ዝኹነ ንገር።

ኣድራሻ ጳስጣ፡
 ናይ መጠንቀቕታ ብዓል ስልጣን
 ናይ ሰራሕተኛታት ዋና ጸሓፊ
 Save the Children
 PO Box 6902 St. Olavs plass
 0130 Oslo





reddbarna.no